

La guerra contro l'Iraq è finita

- Il 9 aprile 2003 è finita la guerra contro l'Iraq che era cominciata il 20 marzo. Durante la guerra i soldati americani e i soldati inglesi hanno combattuto contro i soldati iracheni e hanno lanciato molte bombe sulle città irachene come Bagdad, Bassora, Tikrit, Mosul eccetera.
- Durante i combattimenti sono morti molti soldati iracheni e anche molti abitanti delle zone colpite dalle bombe. Dopo due settimane di guerra i soldati americani e i soldati inglesi hanno conquistato le città più importanti dell'Iraq.
- Il 9 aprile i soldati americani hanno conquistato Bagdad. Bagdad è la capitale dell'Iraq ed era la sede del governo iracheno. A Bagdad viveva il Presidente dell'Iraq, Saddam Hussein.

- Abbiamo parlato della guerra contro l'Iraq e di Saddam Hussein nel numero di aprile 2003 di *dueparole*.
- Dopo il 9 aprile molti generali dell'esercito di Saddam Hussein si sono arresi ai soldati americani. Dopo la guerra, in Iraq ci sono stati molti problemi e disordini. A Bagdad, a Bassora e a Tikrit alcuni iracheni hanno saccheggiato molti negozi, palazzi ed edifici. A Bagdad hanno saccheggiato il Museo archeologico e hanno rubato molte opere d'arte preziose. Hanno saccheggiato e incendiato anche i libri della Biblioteca Nazionale irachena.
- Il 21 aprile è arrivato a Bagdad il generale americano Jay Garner. Il governo americano ha incaricato Garner di organizzare la ricostruzione dell'Iraq. I governi di molti Paesi del mondo vogliono aiutare gli iracheni a riprendere la vita normale.

Nel 2002, in Italia, il numero delle persone occupate è aumentato

- Nel mese di marzo 2003, l'Istat, Istituto Nazionale di Statistica, ha pubblicato il numero delle persone occupate, cioè delle persone che hanno lavorato nel 2002 in Italia.
- Secondo l'Istat, nel 2002, il numero delle persone che hanno lavorato è aumentato. Nel 2002 ci sono state 315.000 persone occupate in più rispetto al 2001.
- E' aumentato soprattutto il numero delle persone che lavorano nelle regioni del Nord, come l'Emilia-Romagna, la Valle D'Aosta e il Trentino Alto-Adige. Nelle regioni del Sud, come la Sicilia e la Calabria, invece, è aumentato poco il numero delle persone occupate.
- E' aumentato soprattutto il numero dei lavoratori dipendenti, cioè delle persone che lavorano alle dipendenze di un datore di lavoro o dello Stato. Per esempio, sono lavoratori dipendenti gli impiegati degli uffici pubblici, gli operai delle industrie, gli impiegati delle imprese.
- Invece è aumentato poco il numero dei lavoratori autonomi, cioè delle persone che non lavorano alle dipendenze di un datore di lavoro o dello Stato. Per esempio, sono lavoratori autonomi i commercianti, gli artigiani, i medici, gli avvocati, i notai. Infine è aumentato molto il numero delle donne occupate.
- Grazie all'aumento delle persone occupate nel 2002 è diminuito il numero delle persone disoccupate, cioè che non hanno un lavoro. È diminuito soprattutto il numero delle persone giovani che non hanno un lavoro.



La bambina Chihiro

"La città incantata"

- Dal 18 aprile 2003 al cinema puoi vedere un nuovo film. Questo film è un cartone animato per bambini e per adulti. Il titolo di questo film è *La città incantata*.

- Il regista del film *La città incantata* si chiama Hayao Miyazaki. Hayao Miyazaki è giapponese, come molti altri registi di cartoni animati.

- Il film *La città incantata* racconta la storia di una bambina che si chiama Chihiro. Chihiro è in viaggio con i suoi genitori per andare ad abitare in un'altra città.

- Durante il viaggio Chihiro e i suoi genitori vedono una città in rovina e decidono di visitarla.

- Chihiro gira per le strade e scopre che la città è una città fantasma. Gli abitanti di questa città sono creature magiche, spiriti, streghe eccetera. La strega Youbaba comanda su tutta la città.

- La strega trasforma i genitori di Chihiro in maiali, ma Chihiro riesce a salvare i suoi genitori dopo molte avventure terribili.

- Come ha fatto Chihiro a salvare i suoi genitori? Se vuoi saperlo, vai al cinema a veder il film.

- Il film *La città incantata* ha vinto alcuni premi: per esempio nel 2002 ha vinto l'Orso d'oro a Berlino e a marzo del 2003 ha vinto il premio Oscar come migliore cartone animato. Infatti i disegni e i colori sono molto belli.

Il nuovo disco di Vinicio Capossela

- Nel mese di gennaio 2003, è uscito il nuovo disco di Vinicio Capossela. Il titolo del disco è *L'indispensabile*.

- Vinicio Capossela è nato il 14 gennaio 1965 ad Hannover, in Germania da genitori italiani ma è cresciuto in Italia, a Reggio Emilia. Il primo disco di Vinicio Capossela è uscito nel 1990 e si chiama *All'una e trentacinque circa*.

- Gli altri dischi di Vinicio Capossela sono: *Modi* (1991), *Camera a sud* (1994), *Il ballo di San Vito* (1996), *Liveinvolvo* (1998), *Le canzoni a manovella* (2000).

- Nel disco *L'indispensabile* ci sono le canzoni più belle di Vinicio Capossela. I titoli di alcune canzoni del nuovo disco di Vinicio Capossela sono: *Marajà*, *Il ballo di San Vito*, *Corre il soldato*, *Con una rosa Zampanò*, *...e allora mambo*.

- Nel disco *L'indispensabile* Vinicio Capossela canta anche la vecchia canzone di Adriano Celentano *Si è spento il sole*.



Vinicio Capossela



Come curare le rose in primavera

- Le rose sono fiori belli, ma molto delicati. Infatti insetti e malattie possono danneggiare le piante delle rose, soprattutto in aprile e maggio.

- Le cocciniglie sono insetti che si attaccano ai rami e alle foglie e che si nascondono sotto piccoli scudi bianchi. Le cocciniglie succhiano la linfa della pianta, che così si indebolisce.

- Gli afidi sono insetti verdi che si posano sui boccioli e sui rami nuovi delle rose. Anche gli afidi succhiano la linfa della pianta,

che così si indebolisce.

- Il mal bianco sembra una polvere bianca. Essa ricopre le foglie e i boccioli delle rose, che perciò appassiscono.

- La ruggine copre le foglie di macchie gialle.

- Per togliere le cocciniglie, basta pulire i rami e le foglie con un batuffolo di cotone bagnato con alcol. Per eliminare gli afidi, il mal bianco e la ruggine bisogna spruzzare sui rami e sulle foglie malate le medicine adatte a curare le piante delle rose.

L'acqua di rose

- L'acqua di rose pulisce e rinfresca la pelle del viso. L'acqua di rose si compra già pronta in profumeria oppure si può preparare facilmente in casa.

Come posso preparare l'acqua di rose in casa

Che cosa serve

- molte rose
- 1 litro di acqua distillata
- 1 cucchiaino di alcol.

Che cosa devo fare

- Stacco i petali dalle rose. Li lavo con cura e li metto sul fondo di una bottiglia dal collo largo. Verso l'acqua distillata in una pentola. Metto la pentola sul fuoco e faccio scaldare l'acqua. Quando l'acqua comincia a bollire la verso subito nella bottiglia. Poi aggiungo il cucchiaino di alcol. Metto il tappo alla bottiglia. Lascio i petali nell'acqua per 3 giorni. Poi filtro l'acqua di rose con un colino.

L'aceto di rose

Che cosa serve

- 6 rose
- 1 litro di aceto.

Che cosa devo fare

- Stacco i petali dalle rose. Li lavo con cura e li metto in una bottiglia dal collo largo. Piano piano verso l'aceto nella bottiglia. Lascio i petali di rosa nell'aceto per 10 giorni. Filtro l'aceto con un colino.

- L'aceto di rose è molto buono. Ad esempio serve per condire insalate di patate e di cetrioli.



Il simbolo dell'associazione "Cittadinanza Attiva"

Il progetto "Obiettivo barriere"

• L'associazione Cittadinanza Attiva, che difende i diritti dei cittadini, ha organizzato il progetto "Obiettivo barriere".

Con questo progetto l'associazione si impegna a eliminare 118 barriere architettoniche presenti in luoghi pubblici e privati di molte città italiane.

• Le barriere architettoniche sono ostacoli materiali che impediscono alle persone disabili di entrare nei luoghi pubblici e di usare i mezzi di trasporto.

• L'associazione chiede ai cittadini di segnalare le barriere presenti negli edifici pubblici e privati. Per esempio le barriere sono presenti negli ospedali, nelle scuole, negli uffici postali, nelle banche, nei giardini pubblici, nei cinema, nei negozi eccetera.

• Inoltre l'associazione propone a tutte le persone interessate di impegnarsi nel progetto con l'adozione di una barriera.

Chi adotta una barriera s'impegna a trovare i mezzi necessari per eliminare la barriera, per esempio, per costruire uno scivolo al posto degli scalini di un ufficio.

• Per far conoscere il progetto l'associazione ha organizzato il viaggio di un autobus attraverso le città dove i cittadini hanno adottato una barriera. L'autobus è partito il 1 aprile e finirà il suo viaggio tra un anno. Ad aprile l'autobus ha attraversato le città di Napoli, Foggia, Ascoli Piceno e Vicenza. A maggio l'autobus attraversa Riva del Garda, Rovereto, Torino, Perugia, Milano, La Spezia, Cuneo, Firenze, Campobasso, Cagliari.

• Infine l'associazione si è impegnata a coinvolgere nel progetto gli studenti delle scuole italiane. Gli studenti possono segnalare barriere particolarmente gravi o premiare edifici senza barriere.

Il Tevere è navigabile

• Dal 28 aprile 2003 gli abitanti di Roma e i turisti possono navigare sul Tevere, cioè sul fiume che attraversa la città di Roma.

• Infatti alcuni esperti hanno organizzato un servizio di trasporto pubblico con le barche. Il biglietto costa un euro. Queste barche non inquinano l'acqua del fiume con i gas di scarico dei motori perché usano l'energia elettrica per muoversi.

• Secondo gli esperti questo servizio può creare nuovi posti di lavoro. Per esempio molte persone possono lavorare per migliorare le condizioni ambientali del fiume. Oppure molte persone possono lavorare nei ristoranti e nei negozi lungo le rive del fiume.

• Gli abitanti di Roma possono usare le barche per spostarsi attraverso la città, perché lungo il corso del Tevere ci sono otto fermate.

• I turisti possono usare le barche per visitare alcune zone di Roma. Sulle barche i turisti possono ascoltare la descrizione e la storia dei monumenti che si vedono dal fiume.



Il Lungotevere a Roma



Le barriere linguistiche

- Nel numero di *dueparole* del mese di aprile abbiamo parlato delle barriere architettoniche e delle altre barriere che limitano la libertà di alcune persone disabili. Tra le barriere che limitano la libertà di alcune persone disabili ci sono anche le barriere linguistiche. Le barriere linguistiche sono gli ostacoli che impediscono ad alcune persone di capire bene il significato delle parole e delle frasi che leggono o ascoltano.

- Parole e frasi formano i testi. Spesso però i testi sono scritti in modo difficile perché contengono parole poco usate e frasi molto lunghe e contorte. Inoltre in questi testi spesso mancano le informazioni e le spiegazioni necessarie a chi legge o ascolta per capire bene il significato delle parole e delle frasi. A causa di questi ostacoli, molte persone non capiscono parole e frasi di testi importanti per la vita di tutti i cittadini.

- Per esempio, sono testi importanti per la vita di tutti i cittadini i giornali radio e i telegiornali, i giornali, i cartelli stradali, gli avvisi pubblici, le bollette per pagare il gas, la luce, le tasse. Le persone che non capiscono questi testi non hanno a disposizione le informazioni utili per affrontare le necessità della vita di tutti i giorni. Per esempio, queste persone trovano difficile fare le pratiche per avere certificati o la patente, per pagare le tasse, per chiedere visite specialistiche in ospedale. Oppure trovano difficile capire le informazioni dei giornali e dei telegiornali sulla vita politica e sociale dell'Italia e del mondo.

- Secondo noi di *dueparole*, le barriere linguistiche sono gravi come le barriere architettoniche. Infatti anche le barriere linguistiche impediscono alle persone disabili di partecipare pienamente alla vita culturale, sociale e politica italiana.

Capire è un diritto di tutti

- Secondo la Costituzione della Repubblica italiana tutti i cittadini sono uguali e hanno gli stessi diritti. Un diritto fondamentale di ogni cittadino è capire bene il significato delle parole e delle frasi dei testi scritti e parlati. Infatti molti testi sono fondamentali per partecipare alla vita sociale.

- Per rispettare il diritto di tutti i cittadini a capire, i responsabili di testi importanti per la vita sociale, cioè politici, giornalisti, insegnanti, amministratori pubblici eccetera, hanno il dovere di farsi capire. Devono cioè parlare e scrivere in modo semplice, chiaro e preciso. Devono usare parole conosciute da tutti, fare frasi brevi e dare le informazioni necessarie a chi legge o ascolta per capire bene il significato dei testi.

Chi sono le persone danneggiate dalle barriere linguistiche?

- Tutti noi possiamo incontrare grandi difficoltà nel capire bene il significato di alcuni testi, scritti o parlati. Queste difficoltà aumentano se i testi sono scritti in modo difficile, oscuro e complesso. Soprattutto le persone con problemi linguistici o straniere hanno bisogno di testi scritti in modo chiaro, semplice, preciso.

- Per esempio, queste persone sono gli stranieri immigrati in Italia da poco tempo, che conoscono poco la lingua italiana. Oppure sono ragazzi o adulti italiani che hanno studiato poco o male e non capiscono i testi difficili. Oppure sono persone disabili, che hanno una riduzione delle capacità fisiche e mentali. Tutte queste persone sono danneggiate dalle barriere linguistiche.



Il 2003 è l'Anno internazionale dell'acqua

- L'Onu, Organizzazione delle Nazioni Unite, ha deciso che il 2003 è l'Anno internazionale dell'acqua.

- L'acqua è un elemento indispensabile per la vita delle persone, degli animali e delle piante. Per vivere le persone hanno bisogno dell'acqua. L'acqua serve per bere, lavarsi, cucinare ecc. Nei Paesi ricchi, come l'Europa e gli Stati Uniti, le persone hanno acqua sufficiente per bere, lavarsi, cucinare.. Però spesso in questi Paesi le persone usano l'acqua in modo sbagliato, cioè la sprecano.

- Nei Paesi poveri, come l'Africa, l'India e alcune zone dell'America latina, moltissime persone non hanno acqua sufficiente per bere, lavarsi e cucinare.

- In questi Paesi spesso i tubi degli acquedotti che portano l'acqua nelle città e nei villaggi sono vecchi e bucati. Perciò molta acqua esce dai tubi e si spreca, cioè non arriva nelle città e nei villaggi. Inoltre in molte zone dei Paesi poveri l'acqua è inquinata, cioè contiene sostanze dannose per la salute delle persone. In questi Paesi, ogni anno migliaia di persone muoiono o si ammalano gravemente perché non hanno abbastanza acqua o perché bevono acqua inquinata.

- L'Onu ha chiesto a tutti Paesi del mondo di impegnarsi a usare bene l'acqua e a non sprecarla. Inoltre, L'Onu ha chiesto a tutti i Paesi del mondo di organizzare iniziative nel 2003 per far capire a tutte le persone quanto è importante non sprecare l'acqua.

In Finlandia una donna a capo del governo

- Per la prima volta in Finlandia una donna, Aneli Jaatteenmaki è a capo del governo. I cittadini della Finlandia hanno eletto Aneli Jaatteenmaki il 16 marzo 2003.

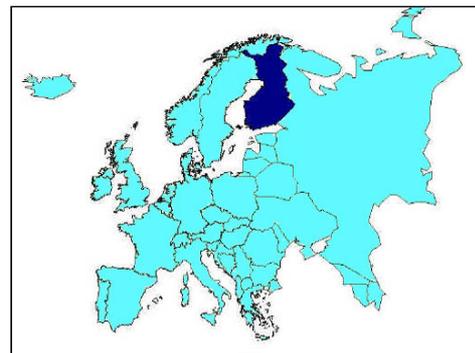
- Aneli Jaatteenmaki ha quarantotto anni ed è il capo del Partito di centro. Prima di diventare capo del governo della Finlandia, Aneli Jaatteenmaki lavorava come avvocato.

La Finlandia

- La Finlandia si trova nel Nord dell'Europa, tra la Svezia e la Russia. Il territorio della Finlandia è molto ricco di foreste.

- Fino al 1917 la Finlandia era un territorio della Russia. Nel 1917 i cittadini finlandesi hanno dichiarato l'indipendenza della Finlandia dalla Russia. Nel 1919 la Finlandia è diventata una Repubblica. Dal 1999 fa parte dell'Unione Europea.

- Dal 2000 il Presidente della Repubblica della Finlandia è una donna, Tarja Halonen. La Finlandia non fa parte di nessuna organizzazione militare. I rappresentanti del governo della Finlandia si impegnano molto per difendere la pace e i diritti delle persone in tutti i Paesi del mondo.





Il regolamento delle gare di "Formula Uno" è cambiato

• Quest'anno il regolamento delle gare di Formula Uno è cambiato.

I rappresentanti della FIA, Federazione Internazionale dell'Automobile, hanno deciso di cambiare alcune regole delle gare di Formula Uno.

Con le nuove regole partecipare alla gara diventa meno costoso. Perciò, anche le squadre automobilistiche che hanno meno soldi hanno la possibilità di vincere. Negli ultimi anni, invece, hanno vinto sempre le squadre automobilistiche con più soldi delle altre squadre e le gare non presentavano più sorprese per il pubblico.

• Ad esempio, una nuova regola proibisce di cambiare il motore dopo il giro di qualifica. Prima, le squadre con più soldi costruivano e usavano due motori, uno per il giro di qualifica e uno per la gara. Così, le squadre con meno soldi, che costruivano e usavano un solo motore, perdevano sempre. Ora, le squadre automobilistiche devono costruire e usare un solo motore, che deve essere lo stesso per il giro di qualifica e per la gara.

• Inoltre, dopo i giri di qualifica le macchine non possono essere più modificate fino all'inizio della gara. Infatti ora, prima della gara, è permesso solo controllare la pressione delle gomme e verificare il funzionamento del motore, per motivi di sicurezza.

• I piloti fanno i giri di qualifica per stabilire la posizione della macchina alla partenza. Perciò i piloti cercano di fare il giro di pista più veloce, cioè nel tempo più breve. Inoltre, da quest'anno i piloti fanno i giri di qualifica uno alla volta, secondo l'ordine stabilito dai rappresentanti della FIA. Il pilota più veloce parte in *Pole-position*, cioè in "prima fila", davanti a tutti gli altri piloti.

• Un'altra novità riguarda la regola per assegnare i punteggi alla fine della gara. Prima, guadagnavano punti solo i primi sei piloti che arrivavano per primi. Ora guadagnano punti i primi otto piloti. Infatti, la FIA ha deciso di assegnare 10 punti al primo classificato, 8 punti al secondo, 6 punti al terzo, 5 punti al quarto, 3 punti al sesto, 2 punti al settimo, 1 punto all'ottavo.

• Un'altra regola nuova riguarda i rifornimenti di benzina. Prima, i piloti potevano iniziare la gara con il serbatoio della macchina pieno di benzina. Ora, i piloti devono iniziare la gara con la benzina che rimane nel serbatoio della macchina dopo il giro di qualificazione. Quindi, ora i piloti devono decidere quanta benzina mettere nel serbatoio prima di fare i giri di qualificazione.

• Questa decisione è importante. Una macchina con poca benzina nel serbatoio pesa di meno e va più veloce di una macchina con tanta benzina nel serbatoio. Però i piloti che decidono di partire con poca benzina nel serbatoio devono fermarsi durante la gara per fare rifornimento di benzina. Così i piloti perdono secondi importanti e le altre macchine li superano.

• Un'altra novità importante riguarda la comunicazione durante la gara tra meccanici e pilota. Prima, i meccanici potevano usare un apparecchio per comunicare informazioni utili al pilota per aiutarlo a vincere la gara. Ora, solo il pilota può comunicare informazioni ai meccanici. Le informazioni segrete sono vietate.



La "Fiera del libro per ragazzi" di Bologna 2003

- Anche quest'anno, a Bologna, c'è stata la *Fiera del libro per ragazzi* dal 2 al 5 aprile. La Fiera del libro per ragazzi è la manifestazione più importante del mondo dedicata ai libri per ragazzi.

- A questa manifestazione, ogni anno, partecipano insegnanti, bibliotecari, autori, editori, librai e illustratori dei libri. Gli autori sono le persone che scrivono i libri. Gli editori sono le persone che pubblicano i libri. Gli illustratori sono le persone che fanno le figure e i disegni per i libri.

- Alla Fiera del libro insegnanti, librai e bibliotecari possono comprare libri per bambini e per ragazzi. Gli autori, gli editori e gli illustratori possono incontrarsi e vendere le loro opere.

- I visitatori della Fiera del libro possono discutere tra di loro sui gusti e sulle preferenze di lettura dei ragazzi di oggi.

- Alla Fiera del libro dell'anno scorso hanno partecipato più di 1.300 espositori che venivano da 55 paesi del mondo. Quest'anno hanno partecipato più di 1.400 espositori. Gli espositori sono le persone che presentano al pubblico i loro prodotti.

- Dal 1967, durante la Fiera del libro per ragazzi c'è anche una mostra degli illustratori. La mostra degli illustratori di Bologna è famosa in tutto il mondo perché fa incontrare editori e artisti.

- I responsabili della Fiera del libro per ragazzi assegnano anche alcuni premi: un premio per la sezione *Fiction*, cioè per le opere di fantasia; e un premio per la sezione *Non Fiction*, cioè per il miglior libro di divulgazione scientifica o di attualità per ragazzi. C'è anche un premio per la migliore opera multimediale dell'anno 2003, cioè per un programma per computer o per un sito Internet dedicato a ragazzi dai 2 ai 15 anni.

La nuova fiera "Docet"

- Quest'anno a Bologna, durante la Fiera del libro per ragazzi, dal 3 al 6 aprile, c'è stata una nuova fiera. La nuova fiera si chiama *Docet*. *Docet* è una parola latina che significa "insegna".

- *Docet* è una fiera dedicata soprattutto alla scuola: agli insegnanti, agli amministratori delle scuole e ai responsabili scolastici.

- Alla fiera *Docet* gli espositori hanno presentato libri scolastici per ragazzi di tutte le età, prodotti multimediali, cioè programmi per computer e siti internet, che servono per lo studio, attrezzi per il gioco e per le palestre scolastiche, mobili e oggetti per arredare le scuole, proposte per le gite scolastiche, giornali e riviste per la scuola.

- I visitatori della fiera *Docet* hanno potuto comprare i libri presentati nella fiera e hanno potuto partecipare a incontri con gli autori dei libri.

- In un convegno della fiera *Docet* alcuni esperti hanno discusso dei problemi più importanti delle scuole italiane e straniere.



dueparole

mensile di facile lettura

Anno II, Numero 3, maggio 2003

Autorizzazione del Tribunale di Roma n. 570/2002 del 15/10/2002

Direttore M. Emanuela Piemontese

Direttore scientifico Tullio De Mauro

Direttore responsabile Carla Recchi

Coordinamento redazionale Angela Saponaro Cioffi, M. Emanuela Piemontese

Redattori Maria L. Rita Galullo, Raffaella Giammarco, Anna Saracino, Patrizia Sposetti, Anna Teselli

Collaboratori Simona Brusco, Isabella Chiari, Francesco De Renzo

Realizzazione e amministrazione del sito web Paolo Sacco

Impaginazione del giornale Paolo Sacco

Editore Parlar Chiaro - *Associazione per la semplificazione della comunicazione di interesse pubblico*

- Sede legale: Via degli Orti di Trastevere, 34 Roma

Recapiti postali Parlar Chiaro - *dueparole* - Casella postale 11/295 - 00141 Roma (Italia)

Posta elettronica: redazione@dueparole.it

Indirizzo internet www.dueparole.it

Sede della redazione c/o DSFLL - Università di Roma "La Sapienza"

Via A. Cesalpino, 12 - 00161 Roma

Telefax + 39 06 871.99.007

Fotografie ANSA - Roma (www.ansa.it), InfoPhoto - Milano (www.infophoto.it), Imagobox - Roma (www.imagobox.com)

Parlar Chiaro © Copyright 2002, 2003. Tutti i diritti riservati

L'impianto grafico e i testi pubblicati su "www.dueparole.it" sono di proprietà dell'Associazione **PARLAR CHIARO** o degli autori.

Pertanto sono sottoposti alle norme in vigore sul diritto d'autore.

Chi utilizza i testi -totalmente o parzialmente e con qualunque mezzo di comunicazione- deve comunicarlo alla redazione di *dueparole* e citare in ogni caso la fonte: "www.dueparole.it".

Questo numero di *dueparole* è stato chiuso in redazione il 19 maggio 2003.